

Name: Ali Watad

Date: 17.1.21

Curriculum Vitae

1. Personal details

Private address: POB 895, Balkis St., Jatt 3009100

Year of birth: 1958

Family status: Married + 3

Cell phone: 054-4013212

Email: aliWatad@beitberl.ac.il

2. Higher education

a. Undergraduate and graduate studies

| Period of study | Name of institution and department | Degree acquired | Year of approval of degree |
|-----------------|--|---|----------------------------|
| 1994-1999 | Tel Aviv University Dept. of Hebrew Language, School of Jewish Studies | Ph.D. Hebrew Language | 1999 |
| 1993 | School of Education, Beit Berl College | Teaching certificate – Hebrew Language | 1994 |
| 1981-1983 | Hebrew University – Dept. of Hebrew Language | M.A. Hebrew Language | 1983/84 |
| 1977-1980 | Hebrew University – Dept. of Hebrew Language | B.A. Hebrew Language (Expanded) | 1980 |

MA dissertation: “The Linguistic Theory of r.Y. Hayyuj through the Hebrew Translations of His Original Arabic Terms.” **Advisor:** Prof. D. Téné.

PhD thesis: *Hamelis* – A Lexicon Attributed to Pinḥas Hakohen Ben Joseph Harrabban (14th Century). **Advisors:** Prof. A. Tal and Prof. S. Raz.

3. Academic ranks and tenure in institutions of higher education

| Dates | Name of institution and department | Rank | Tenure |
|--------------|--|-----------------|---------------|
| 2004-05 | Beit Berl College, Arab Academic Institute for Education, Department of Hebrew Language and Literature | Senior Lecturer | |
| 1993-94 | Beit Berl College Arab Academic Institute for Education Department of Hebrew Language and Literature | Lecturer | Tenure |

4. Offices and positions in academic administration

A. Management Positions

| Name of institution | Type of position/office | Years in office |
|--|---|------------------------|
| Arab Academic Institute for Education, Beit Berl College | Head of the Institute Head of Department Hebrew Language and Literature | 2012-2018 |
| Arab Academic Institute for Education, Beit Berl College | Deputy Head of Institute for Academic Affairs | 2009-2012 |

| | | |
|--|---|-----------|
| Arab Academic Institute for Education, Beit Berl College | Academic Coordinator | 2003-2009 |
| Arab Academic Institute for Education, Beit Berl College | Head of Teaching Committee | 2002-2003 |
| Arab Academic Institute for Education, Beit Berl College | Head of Teaching Internship | 1999-2009 |
| Arab Academic Institute for Education, Beit Berl College | Head of Department Hebrew Language and Literature | 1994-1999 |

B. Membership of Committee/Council

| Name of institution | Type of position/office | Years in the position/office |
|-------------------------------------|--|-------------------------------------|
| Israeli Council of Higher Education | Reviewer of the "Hebrew as a Second Language Program" at David Yellin College | 2018-2019 |
| Israeli Council of Higher Education | Member of the supervisory committee for the M.Teach. programs at Kaye Academic College | 2018-2019 |
| Israeli Council of Higher Education | Member of the supervisory committee for the M.Teach Programs at Sakhnin Teacher Training College | 2016-2019 |

| | | |
|--------------------------------------|---|--------------|
| Israeli Council of Higher Education | Member of the committee to examine the structure and format of teacher Training at education colleges and universities in Israel. | 2016 to date |
| Israeli Council of Higher Education | Reviewer of the “Hebrew as a Second Language Curriculum for Elementary School” of Kaye College. | 2011-2013 |
| Beit Berl College | Member, Curricular Committee | 2007-2012 |
| Beit Berl College | Member, development team for M.Ed. program “Teaching and Learning Languages” – Arab Academic Institute for Education | 2009-2011 |
| Beit Berl College of Education | Member, development team for M.Ed. program “Education and Arab Heritage in Israel” – Arab Academic Institute for Education | 2010-2013 |
| Beit Berl College | Member of Education Faculty Council | 2013-2018 |
| Beit Berl College | Member of college Strategic Planning Committee | 2012-2014 |
| Israeli Council for Higher Education | Member of Supervisory Committee for the M.Ed. | 2005-2008 |

| | | |
|-------------------|--|--------------|
| | Program in Language Teaching, Oranim College | |
| Beit Berl College | Member, Appointments Committee | 2007-2012 |
| Beit Berl College | Member, Steering Committee for M.Ed. Programs | 2005-2012 |
| Beit Berl College | Member, Academic Council | 2005 to date |
| Beit Berl College | Member, Steering Committee of the Center for Curriculum Planning | 2002-2012 |
| Beit Berl College | Member of College Council | 2001-2004 |

5. Scholarly positions and activities outside academic institutions

A. Academic Management

| Name of institution | Type of position/office | Years in office |
|---|--|-----------------|
| Ministry of Education | Head of Hebrew for Arab Schools Subject Committee | 2011 to date |
| Ministry of Education | Head of Hebrew content for Arab Schools | 2015-2017 |
| Ministry of Education | Internship and Entry into Teaching Division, Referee for teaching internship and new teachers in Arab society. | 2007 to date |
| Israel Academy of Sciences and Humanities | Academic consultant for publication of <i>The Arabic Translation of the Torah in the Samaritan</i> | 2000-2001 |

| | | |
|--|---|--|
| | <i>Tradition, Vol. B: Leviticus-Deuteronomy</i> by Prof. H, Shehadeh | |
|--|---|--|

B. Committee Membership

| Name of institution | Type of position/office | Years in office |
|---|--------------------------------|------------------------|
| Public Council of the Academy of the Hebrew Language | Member of the Council | 2019 to date |
| Society for Judaeo-Arabic Studies | Member of the Executive Board | 2018 to date |
| Society for Judaeo-Arabic Studies | Member | 2015 to date |
| Ministry of Education | Member | 2008-2011 |
| Samaritan Studies Society | Member | 2002 to date |
| Israeli Association for the Study of Language and Society | Member | 2002 to date |

C. Editorial Reviewer

| Venue | Type of position/office | Years in the position/office |
|--|--------------------------------|-------------------------------------|
| “Flying to the Future” Conference – Future of Internship and Entry to Teaching Beit Berl College | Reviewer | 2020 |
| Seventh International Conference on Teacher Training, Mofet Institute, Israel | Reviewer | 2019 |

| | | |
|--|-----------------|--------------|
| Iyunim Bechinuch journal | Reviewer | 2015 to date |
| <i>Al-Hasad</i> journal – Arab Academic Institute for Education, Beit Berl College | Reviewer | 2010 to date |
| <i>Darna</i> journal – Arab College of Education, Haifa | Reviewer | 2009 to date |
| <i>Helkat Lashon</i> journal | Reviewer | 2007 to date |

6. Participation in scholarly conferences

a. Active participation

| Date | Name of Conference | Place of Conference | Subject of Lecture/Discussion | Role |
|-------------|---|------------------------------|--|-------------|
| 2000 | Fifth International Congress of Samaritan Studies | Helsinki University, Finland | Hamelış – A lexicon attributed to Pinhas ben Joseph Harrabban | Lecturer |
| 2003 | Gathering on Relations between Academia and the Field | Ludwigsburg, Germany | Teacher Internship as Linking between College and Schools | Lecturer |
| 2003 | Conference of the Israeli Society for the Study of | Jerusalem | The Influence of Hebrew on the Written Arabic of Arabs in Israel – Newspapers, | Lecturer |

| | | | | |
|-------|--|---|--|---------------------------------------|
| | Language and Society | | Advertising, and Scientific Writing | |
| 2004 | Conference of the Israeli Society for the Study of Language and Society | Beit Berl College | On the Hebrew Element in Spoken Arabic – The Village of Jatt as a Case Study | Lecturer |
| *2007 | Conference of the Israeli Society for the Study of Language and Society | Technion, Haifa | The Influence of Hebrew on the Arabic Writing of Educated Arabs in Israel | Lecturer |
| *2007 | Fifth International Conference on Teacher Training | MOFET Institute, Tel Aviv | The Contribution of the Internship in Teaching Workshop to the Professional Development of the Intern in the Arab Sector | Lecturer |
| *2008 | The Eleventh Israeli Conference on Biblical Philology in Memory of Prof. M. Held | Department of Hebrew Language, Ben Gurion University of the Negev | Basic Processes in the Linguistic Theory of r.Y. Hayyuj | Lecturer together with Prof. D. Sivan |
| *2012 | IFAW Conference for Academic Writing | MOFET Institute, Tel Aviv | Lecturer with Dr. Rama Manor The Hebrew Writing of Arabs in Israel | Lecturer with Dr. Rama Manor |

| | | | | |
|-------|--|---|--|---------------------------------------|
| *2014 | The Fourteenth Israeli Conference on Biblical Philology in Memory of Prof. M. Held | Department of Hebrew Language, Ben Gurion University of the Negev | Understanding the Grammatical Terms: <i>Noqṣan, 'idḡam, qalb, Ibdal, 'ilqā</i> in the Linguistic Theory of r.Y. Hayyuj | Lecturer together with Prof. D. Sivan |
| *2015 | Conference: "History through the Eyes of Literature" | Research Center of the Arab Academic Institute for Education, Beit Berl College in cooperation with the Nehemiah Levzion Research Center at the Hebrew University | A Look at Contact Between the Semitic Languages: Hebrew - Arabic Opening Lecture | Lecturer |
| *2015 | International Conference: Teaching Hebrew as an Additional Language | MOFET Institute, Tel Aviv | Changes in the Training of Arab Teachers of Hebrew as a Second Language in Arab Schools | Lecturer |
| *2017 | Hebrew and Aramaic in the Middle | Academy of the Hebrew Language, | A Re-examination of the Term "Ḥa-naḥ | Lecturer |

| | | | | |
|-------|---|--|---|----------|
| | Ages – Studies in Language and Linguistics International Conference. | Hebrew University | ha-Ne‘elam (as- Sākin al-Layyin) in Avi Ishāq Ibrāhim bin Mārūth’s Sefer ha- Maslul | |
| *2017 | Eighteenth International Conference | Society for the Judaean-Arabic Studies, Bar Ilan University | Abu Al-Farag ibn Al-Katar (13 th century): Towards the Publication of the book in an academic edition | Lecturer |
| *2018 | Hebrew in Arabic Society | Academy of the Hebrew Language | Training the Teacher of Hebrew as a Second Language in Arab Schools | Lecturer |
| *2019 | Nineteenth Conference of the Society for Judaean- Arabic Studies (SJAS) | Institute of Jewish Studies, University of Antwerp, Belgium | Another Arabic Translation of <i>Shirat Haazinu</i> – Song of Moses (Deut. 32), by Nafis al-Dīn Abū l-Faraj Ibn al-Kathār (13 th century) | Lecturer |
| *2019 | From the Compulsory Education Law to the Classroom – 70 Years of Education in Israel: Policy | Ben-Zvi Institute for the Study of the Land of Israel and the Israeli Association for the Study | On the History of the Teaching of Hebrew to Arabs in Arab Schools: Changes and Challenges | Lecturer |

| | | | | |
|-------|--|--|--|---|
| | and Politics, Teachers and Students | of the History of Education, Jerusalem | | |
| *2020 | “Flying to the Future” – Looking to the Future of Internship and Entry into Teaching | Beit Berl College | Success Stories in the Optimal Absorption in the Education System of New Teachers from the Jewish and Arab Sectors | Lecturer with Mero- Jaffe, E., Dahan, A., Zimmerman, V., and Jayusi, W. |

b. Organization of Conferences or Sessions

| Date | Name of Conference | Place of Conference | Subject Conference/ Role Conference/ Comments | of at Role |
|-------------|--|--------------------------------|--|---------------------------|
| *2007 | Teaching Hebrew and Arabic through Mutual Affinity | Beit Berl College | Teaching Hebrew and Arabic through Mutual Affinity | Organizer |
| *2009 | Thinking, Learning, and Evaluation in Hebrew Teaching for Arab Schools – Senior High | Beit Berl College | Thinking, Learning, and Evaluation in Hebrew Teaching | Organizer |

| | | | | |
|-------|---|-------------------|---|------------------------------------|
| | | | for Arab Schools – Senior High | |
| *2011 | Conference on Teaching Hebrew in a Computer-Oriented Environment, Center for the Study of Arab Language, Education, and Society | Beit Berl College | Conference on Teaching Hebrew in a Computer-Oriented Environment, Center for the Study of Arab Language, Education, and Society | Organizer |
| *2016 | Language, Identity, and Conflict in Israel, Israeli Association for the Study of Society and Language | Beit Berl College | Language, Identity, and Conflict in Israel, Israeli Association for the Study of Society and Language | Member of the organizing committee |

7. Research grants

a. Grants awarded

| Year | Role in research | Co-researchers | Research topic | Funding body or agency | Amount | Resulting papers/publications |
|---------|------------------|-----------------------------------|---|---------------------------------------|------------|---|
| 2011/12 | Chief researcher | Prof. D. Sivan – chief researcher | r.Y. Hayyuj's three grammatical treatises | Research Authority, Beit Berl College | NIS 15,000 | Published book: Three treatises on Hebrew grammar by R. Judah Hayyuj: A |

| | | | | | | |
|---------|------------------|--|---|---|-------------|--|
| | | | in the Arabic original and a new Hebrew translation | | | new critical edition of the Arabic text with a modern Hebrew translation |
| 2016/17 | Chief researcher | Dr. Orit Dahan, Dr. Varda Zimmerman, Dr. Irit Mero, & Dr. Wurud Jayusi [chief researchers] | Success stories in the optimal absorption of new teachers in the education system | Ministry of Education | NIS 150,000 | In process |
| 2018/19 | Researcher | | <i>Hamelis</i> – A Lexicon Attributed to Pinhas Hakohen | ISF – funding for publication of the book | NIS 95,000 | In process |

8. Scholarships, awards and prizes

| Type of prize/scholarship | Name of awarding body | Period |
|-------------------------------|--|-----------|
| Prize for excellence | Prime Minister's Advisor on Arab Affairs – Prime Minister's Office | 1980/81 |
| Prize for excellence | Prime Minister's Advisor on Arab Affairs – Prime Minister's Office | 1981/82 |
| Prize for excellence | Prime Minister's Advisor on Arab Affairs – Prime Minister's Office | 1982/83 |
| Stipend for doctoral students | Tel Aviv University | 1994-1998 |
| Prize for excellence | School of Jewish Studies – Tel Aviv University | 1994/95 |
| Prize for excellence | School of Jewish Studies – Tel Aviv University | 1995/96 |

11. Teaching

a. Courses taught in recent years

| Year | Title of course | Type of course | Degree program | Number of students |
|---------------------|--|----------------|----------------|--------------------|
| 2014/15- 2019/20 | Linguistic Variance and Cultural Variance in the Educational Context | Lesson | M.Ed. | 33 |
| 2015/16- 2019/20 | Processes and Trends in the | Seminar | M.Ed. | 12 |

| | | | | |
|---------|----------------------------------|----------|-------|----|
| | Consolidation of Standard Hebrew | | | |
| 2018/19 | Internship workshop | Workshop | B.Ed. | 20 |
| 2019/20 | Comparative Linguistics | Lesson | B.Ed. | 11 |

b. Supervision of graduate students

| Name of students | Title of thesis | Degree | Date of completion | Students' achievement |
|-------------------------|---|---------------|---------------------------|------------------------------|
| Haj Yahya Yasmin | The Contribution of Linguistic Activity to the Development of Linguistic Literacy among Pre-School Students in Arab Society | M.Ed. | 2019 | 94 |
| Mansour Fawz | The Cultural Context of Arab Motherhood and Nonverbal Developmental Difficulties of Autism | M.Ed. | 2019 | 90 |
| Masarweh Ulfat | The Contribution of Teaching the “Popular Saying” to Strengthening Values among Arab Students in Elementary School | M.Ed. | 2019 | 85 |
| Abd al-Hay Athar | The Function of Arabic Teaching in Improving the Attitudes of Jewish Students toward Arab Culture | M.Ed. | 2019 | 85 |

| | | | | |
|-------------------|--|-------|------|----|
| Abd al-Hay Samira | The Function of the Teacher in Strengthening the Arabic Language among Pre-School Students | M.Ed. | 2019 | 87 |
| Amalia Masarweh | The Contribution of Examining Fluency in Arabic to the Improvement of Knowledge among Those Placed in Teaching in Arabic Society | M.Ed. | 2015 | 87 |

c. Participation in activities for the advancement/improvement of teaching

| Type of activity | Dates of participation | Given by |
|--|-------------------------------|---|
| Committee for the Plan for Educational Studies at the Faculty of Education and Implementation of the Plan in the Study Tracks in the Arab Academic Institute for Education | 2016/17 | Beit Berl College |
| Teaching feedback workshop | 2015/16 | Center for the Advancement of Teaching, Beit Berl College |
| Committee to Adapt Colleges to 21 st Century Technology | 2011/12 | Beit Berl College |

11. Professional/public experience outside institutions of higher education

| Institution/organization | Function | Period |
|---|--|---------------|
| Szold Institute | Chair, Committee for Hebrew Matriculation Examinations for Arab Schools | 2015/16 |
| Inspectorate of Hebrew Teaching in Arab Schools | Member, Steering Committee of the Website Itstaba for Hebrew in Arab Schools + academic consultation | 2001 to date |
| Recanati Prize for Entrepreneurial Teachers | Judge and coordinator for the Arab sector | 2005 to date |
| Tzofen Association to Promote the Integration of Arab Graduates in Hi-Tech | Member, steering committee | 1993-1996 |
| Roadmap for Coexistence, Givat Haviva, with Support of the EU | Leader, Education Group, together with Prof. Yuli Tamir | 1995-1997 |
| Public Council for the Government Unit for the Struggle against Racism, Ministry of Justice | Member | 1997 to date |

Publications

A. Ph.D. dissertation

Hameliṣ – A Lexicon Attributed to Pinḥas Hakohen Ben Yosef Harrabban (14th Century), vols. 1-4, supervised by Prof. A. Tal and the late Prof. S. Raz (Tel-Aviv 1999) [Hebrew].

B. Scientific books (refereed)

B-1. Authored books

- Published

1. Watad, Ali. (1994). *The Linguistic Teachings of r.Y. Hayyuj through His Terms in Their Original Arabic and in Their Hebrew Translation (Including a Lexicon-Concordance)*. Haifa [Hebrew] [312 pages].

2. *Watad, Ali & Daniel Sivan. (2012). *Three Treatises on Hebrew Grammar by r. Judah Hayyuj: A New Critical Edition of the Arabic text with a Modern Hebrew Translation*. Beersheba :Ben-Gurion University of the Negev Press [Hebrew] [436 pages]. [This is a new study and not based on the MA dissertation].

- Accepted for publication

1. Watad, Ali (in print). *Sefer Hameliṣ – Kitab al-Turjeman – Attributed to Pinḥas Hakohen Ben Yosef Harrabban (fl. 14th cent.)*. Jerusalem: Academy of Hebrew Language [Hebrew] [approx. 740 pages] [the book includes expansions, innovations, and updates based on intensive research work after the PhD thesis].

B-2. Edited books and special journal issues

- Published:

1. * Kussai Haj-yehia & **Ali Watad** (Editors) (2016), *The Arab Students in the Honors Programs in Colleges of Education in Israel: Issues and Aspirations*. The Center for Study of Language, Society and Arab Culture, Arab Academic Institute for Education, Beit Berl College [Hebrew] [383 pages]

2. *Watad, Ali (Editor) (2019), *Al-Hasad (The Harvest)*, Beit Berl College, Vol. 9.

3. *Watad, Ali (Editor) (2020), *Al-Hasad* (The Harvest), Beit Berl College, Vol. 10.

C. Articles in refereed journals

- Published

1. Watad, Ali (1994). “Teaching the *Pi’el* and *Hif’il* Verb Forms against the Background of Arabic,” *Helkat Lashon*, 14: 30-35 [Hebrew].

2. Watad, Ali (2000). “Who is the Author of *Hameliṣ* – the Hebrew (Samaritan) – Arabic Lexicon?” *Teudah*, 16: 477-490 [Hebrew].

3. Watad, Ali and Sivan, Daniel (2002). “*Kitab al-Natf* by r.Y. Hayyuj” by N. Basal. Book review. *Hebrew Linguistics*, 50-51: 159-161 [Hebrew].

4. *Watad, Ali (2011). “The Meaning of the Term ‘iwad (Compensation) in Abu Ishaq b. Marūṭ’s *Kitab al-tawti’a*”, *Al-Hasad*, 1: 83-99 [Hebrew].

5. *Mahajaneh, Saami, Yassin, Adnan, **Watad, Ali**, & Mohsen, Mohamed (2013), “Teaching Against Their Will: Difficulties and Motives of the Mentor in the Professional Development School (PDS), *Dapim*, 56: 171-193 [Hebrew].

6. *Watad, Ali (2014), “The Characteristics of the Hebrew Writing of Arab Teachers in the ‘Itstaba”, *Al-Hasad*, 4: 155-170 [Hebrew].

7. *Watad, Ali (2018). “Haseeb Shehadeh’s *Selected Modern Hebrew Texts with Exercises*, book review, *Helkat Lashon*, 51: 184-187 [Hebrew].

8. *Watad, Ali. (2019). A Proposed 'Im be-huqotay' by Shams al-Ḥukamā' Nafīs al-Dīn Abū l-Faraj b. al-Kaṭār (13th century): Prior to publication in a scientific edition. *Sefunot*, 26: 13-36 [Hebrew].

9. *Watad, Ali (2020). “A Re-examination of the Term ‘Ha-naḥ ha-Ne‘elam (as-Sākin al-Layyin) in Avi Iṣḥāq Ibrāhīm bin Mārūṭ’s *Sefer ha-Maslul*.” *Studies in Language*. Jerusalem, 26: 300-313 [Hebrew].

10. *Watad, Ali (2020). “The Term ‘iwad (“Compensation”) and Its Meaning in Sefer ha-Maslul and in the Works of Rabbinic and Arab Grammarians.” *Intellectual History of the Islamicate World*, 8: 237-254.

11. *Watad, Ali (2020). “Who Is The Compiler of The Arabic Column in Ha-Melits, The Trilingual Hebrew-Arabic-Aramaic Dictionary?” *Lěšonénu* 82: 284-295. [Hebrew].

12. *Watad, Ali (2020). “A Linguistic Issue in *كتاب شرح אם בחקותי* by Nafis al-Dīn Abū l-Faraj Ibn al-Kaṭār (13th century).” *Journal of Semitic Studies*. LXV.2, pp. 531 – 548.

13. *Watad, Ali. (2020) “An Anonymous Samaritan Bilingual Glossary₁ – Hebrew and Arabic: Dating of the Manuscript and the Glossary,” *Ancient Near Eastern Studies* (at Melbourne University, Australia). 57: 59 - 80

• **Accepted for publication:**

1. *Watad, Ali. “The Absorption Process of the Arab Teacher by Comparison to the Jewish Teacher in the Education System.” *Rav-Gevanim: Mehkar Vesiah*. [Hebrew].

2. *Watad, Ali. “On the Nature of Abraham Al-‘Ayya's Similar Words and the Question of Its Authorship.” *Lěšonénu*. [Hebrew].

3. *Watad, Ali. “An Anonymous Samaritan Bilingual Glossary₂ – Hebrew and Arabic.” *Language Studies*. [Hebrew].

4. *Watad, Ali. “Another Arabic Translation of *Shirat Haazinu* – Song of Moses (Deut. 32) by Nafis al-Dīn Abū l-Faraj Ibn al-Kaṭār (13th century).” *Hebrew Union College Annual*.

5. ***Watad, Ali** & Sivan, D. “Unique Distinctions – Phonological, Morphological, and Syntactical – in Hayyuj’s Treatises.” *Beit Miqra* (Journal for the Study of the Bible and Its World), School of Jewish Studies, Tel Aviv University [Hebrew].

6. Watad, Ali. "Samaritan Biblical Exegesis in Arabic: Abū l-Faraj Ibn al-Kaṭār's Commentary on Thirteen Verses from the 'Song of Haazinu' as Proof for the Existence of the Hereafter." *Shnaton: An Annual for Biblical and Ancient Near Eastern Studies*. Institute of Jewish Studies, Hebrew University of Jerusalem [Hebrew].

• **Articles submitted for publication – under review**

E. Articles or chapters in scientific books (not conference proceedings)

• Published:

1. Watad, Ali (1997). "Al-tafkhim and al-ikhtisar in the Linguistic Theory of David Ben Avraham Alfasi." In: Y. Ben-Tulila (Ed.), *Festschrift for Hadassah, Studies in the Hebrew Language and the Languages of the Jews* (pp. 80-61). Beersheva: Ben Gurion University [Hebrew].

2. Watad, Ali (2005). "Hameliṣ: A Lexicon Attributed to Pinḥas Hakohen Ben Yosef Harrabban." In: M. Bar-Asher & M. Florentin (Eds.), *Samaritan, Hebrew and Aramaic Studies. Presented to Professor Abraham Tal* (pp. 11-22). Jerusalem: Bialik Institute [Hebrew].

3. Watad, Ali (2005). "The Lexicon of Pinḥas Akohen ben Joseph Harrabban – of the 14th Century." In H. Shehadeh & H. Tawa, with R. Pummer (Eds.), *Studies in Memory of Ferdinand Dexinger* (pp.149-157). Helsinki: Société d'Etudes Samaritaines and Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner.

4. *Watad, Ali (2008). "A New Educational Program: Hebrew as a Second Language in Arab Schools in Israel." In: N. Nevo & E. Olshtain (Eds.): *The Hebrew Language in The Era of Globalization* (pp. 171-177). Jerusalem: Hebrew University Magnes Press [Hebrew].

5. *Watad, Ali (2017). “A Look at Contact between the Semitic Languages: Hebrew and Arabic.” In: S. Mahajaneh, G. Anasbeh, & A. Yunes (Eds.), *Literary and Historical Studies* (pp. 119-141). Beit Berl: Research Center, Arab Language, Education, and Society [Arabic].

- Accepted for publication:

1. ***Watad, Ali** & Sivan, D. (1997). “The Perception of the Term شِدَّة (Shaddah) in Hayyuj’s Linguistic Theory.” In: A. Asis, M. Gruber, D. Sivan, L.V.Stuckenbruck, & Y. Yogav (Eds.), *Studies in the Bible and the East in Post-Biblical Literature, Ancient Languages, and Ancient Cultures, in Honor of Prof. Shamir Yonah*. Beersheva: Ben Gurion University [Hebrew].

- **Under review**

1. *Watad, Ali. “Was the Grammatical Rule ‘Every Thing that Has No Life, Make it Masculine and Feminine’ Known to and Used by the Samaritan Grammarians?” [Book in honor of L. Blau on his reaching the age of 100 / Prof. H. Ben-Shammai].

F. Other Scientific Publications – [Research Reports]

- **Published**

1. *Mahajaneh, S., Yassin, A., & **Watad, A.** (2010). *Unwillingly in the Service of Teaching: The Teacher-Mentor in the Professional Development School in the Arab Academic Institute for Teacher Training – Beit Berl*”. Arab Academic Institute for Teacher Training, Beit Berl College [Hebrew].

2. *Mahajaneh, S., Yassin, A., * **Watad, A.** (2011). “Between College and School: Evaluation Report on Pedagogic Instructors in the Framework of the Professional Development School Network in the Arab Sector”. Arab Academic Institute for Teacher Training, Beit Berl College [Hebrew].

3. *Mahajaneh, S., **Watad, A.**, & Yassin, A. (2012). “‘Did I Decide to Become a Teacher?...’ Evaluation Report on Students Admitted for Teacher Training as Part of the Professional Development School in Arab Society”. Arab Academic Institute for Teacher Training, Beit Berl College [Hebrew].

4. *Jayusi, W., Mahajaneh, S., & **Watad, A.** (2018). "Perceptions and Attitudes among Trainee Teachers at the Arab Institute for Education regarding Practical Training in the PDS Model and Its Contribution to Their Knowledge and Pedagogic Skills". Arab Academic Institute for Teacher Training, Beit Berl College [Hebrew].

5. **Watad, A.** & Manor, R. (2018). "Evaluation and Recommendations for Improvements regarding Studies in Hebrew as a Second Language for Arab Students and Students at the 'Gate to Academia' Program at Sapir College". Report commissioned by Sapir College [Hebrew].

6. Mero-Jaffe, E., **Watad, A.**, Dahan, A., Zimmerman, V., and Jayusi, W. (2019). "Success Stories in the Optimal Absorption of New Teachers in the Education System" [Hebrew].

G. Other publications [textbook]

- Published:

1. Watad, A. (1992). *Practical Hebrew Grammar for 9th-12th Grades in Arab Schools*, authorized by the Ministry of Education, private publication [Hebrew].

Edited books

1. ***Watad, A.**, & Gatti, Y. (Eds.) (2012). *Cultural Encounters: Lifecycles in Judaism, Islam, and Christianity, 1*. Beit Berl College.

Articles in non-academic journals

1. *Watad, A. (2007). "The Treatises of Samaritans in Arabic," *A.B – The Samaritan News Weekly*, 980-981: 10-19. Holon [Hebrew].

2. **Watad, A.** & Manor, R. (2010). "Training Arab Teachers to Teach Hebrew at the Arab Academic Institute for Education in Beit Berl College – The Current Situation." *Journal of the MOFET Institute*, 44: 36-39 [Hebrew].

Reports

1. *Tamir, Y. & **Watah, A.** (2017). "Education for Coexistence - A Roadmap for a Shared Society: Concluding Document." Givat Haviva [Hebrew].

H. Publications at advanced stages

• Books

1. Sharh Im bāqūṭī of *Naḥs al-Dīn Abū l-Faraj Ibn al-Kaṭār (13th century)*, *The Original and Its Publication* [Hebrew].

• Articles in reviewed journals

1. "Toward a Description of the Arabic of 'Hameliṣ', A Lexicon Attributed to Pinḥas Hakohen Ben Joseph Harrabban (14th Century)."
2. "On the Hebrew Element in the Arabic of Arabs in Israel: The Village of Jatt as a Case Study" [Hebrew].
3. "An Examination of the Meaning of the Biblical Phrase $\text{כִּי־מָצָאתָ־נִי בְּעֵינַי וְיָדַעְתָּ־נִי}$ " " כִּי־מָצָאתָ (=For thou hast found grace in My sight, and I know thee by name), in Exodus 33:17" [Hebrew].

• Research reports

Academic Portrait

In the 1991 academic year I began to work at the Arab Academic Institute for Education at Beit Berl College. The course of development of my work at the College can be organized along three axes: research, management, and pedagogy.

(A) Research axis – my main field of research specialization is Medieval Hebrew. My studies in this field focus on two key areas: **Firstly** – the study of Medieval Hebrew [particularly of the grammarians] and of written Hebrew, and the affinity between both these and the Arab grammarians and Arabic language. In this area, I published my study on “The Linguistic Theory of Hayyuj through His Arabic Terms.” This study made an important contribution to a full understanding of the grammarian Hayyuj. In addition, my joint study with Prof. Daniel Sivan presented a new edition of Hayuj’s three books, with a translation into modern Hebrew and a comparison to medieval Jewish and Arab grammarians and to modern grammarians. **Secondly** – the study of the bilingual glossary of the Torah (Hebrew-Arabic) according to the Samaritan rite. In this area I examined numerous manuscripts and managed to clarify the question of the Samaritan lexical tradition. I clarified the glossaries found in manuscripts dispersed around various libraries and published the oldest known bilingual Hebrew-Arabic glossary. This glossary will shortly be published by the Academy of the Hebrew Language, with the support of the Israel Science Foundation. The main contribution of the glossary lies in the fact of its publication, as well as the manner in which the Arabic column reflects the author’s perception of the Hebrew words.

My other series of articles clarify linguistic issues in both the above-mentioned areas, both regarding the grammarian Hayyuj and regarding grammarians and Biblical commentators from the Samaritan community. These articles cast light on issues that have previously remained unknown in the academic community, particularly the work of the Samaritan grammarians, since most of the Samaritan literature still exists only in manuscript form.

In addition to the above-mentioned two areas, I also research the area of the Hebrew of Arabs in Israel, including language teaching and the influence of Hebrew on the spoken Arabic of Arabs in Israel.

(B) Management axis – in this area I have filled the following management positions:

- **Head of the Department of Hebrew Language and Literature** – during my period of time in this position, I introduced significant changes in the structure of the existing curriculum at the Arab Academic Institute for Education, which had been based on literary studies with a very small linguistic component.
- **Academic coordinator of the Institute** – in this position I shifted the structure of the practical experience at the Institute from the traditional model to the progressive PDS model, which is better suited and more effective by comparison to the earlier approach. The Institute was the first to adopt this model for teacher training. I also led a process to upgrade the curricula at the Institute in order to match the new educational plans in Israel (the Ariav Plan).
- **Head of the Institute** – from the 2012/13 academic year through 2017/18, I served as the head of the Arab Academic Institute for Education. I introduced a series of initiatives in this position: Enhancing the integration of the Institute in the College while maintaining its unique character in terms of language, culture, and identity; developing master's degree programs – I advanced two M.Ed. programs: “Arab Education and Culture in Israel” and “Language Teaching and Learning: Arabic, Hebrew, and English.” I also advanced an M.Teach. degree program as a joint framework for Arab and Jewish students; upgraded the curricula in the Departments of Hebrew, Arabic, and English (from a double major structure to a single-major multi-age one; improved the quality of students admitted to the Institute by introducing higher thresholds for admission; enhanced the lecturing staff by adopting stricter standards for new lecturers; and encouraged research activities by the existing lecturers.

(C) Pedagogic axis – in this field I have served, and still serve, as a lecturer at the Department of Hebrew Language and Literature and in the MA programs. In addition to my work as a lecturer, I served for some 10 years as a pedagogic instructor in the training of Hebrew language teachers. In this position I worked in cooperation with schools in the vicinity of the College and supervised the trainee teachers in the places where they undertook teaching practice. In 1999/2000 I filled the position of Internship Coordinator, and in this capacity I established connections between the Institute of the Ministry of Education and its districts in order to encourage the successful integration of new teachers after they graduated from the Institute. Thanks to my successful work at the Institute, I was appointed in 2017/18 as a member of the Internship and Entry to

Education Division in the Ministry of Education, with responsibility for operating the teaching internship system in Arab society.

Future Plans

My future activities will continue to combine teaching and research. In the research field, I plan to complete my studies into the grammarian R.Y. Hayyuj. Several years ago, Prof. Daniel Sivan and I prepared a scientific edition of Hayyuj's books and translated them into Hebrew. In the near future we will provide a description of his linguistic theory. I will also shortly complete my work on a new edition of the exegetical work *Sharah Im Bāqūtī* by the thirteenth-century scholar Nafīs al-Dīn Abū l-Faraj Ibn al-Kathār [I have already completed the first two parts of the book – the presentation of the text and the textual variants and Hebrew translation; I am now working on the third part, an introduction]. In addition, I hope to write a book on the traditional of bilingual glossaries (Hebrew-Arabic) in the Samaritan community. In addition to these studies, I also plan to publish articles relating to the Hebrew/Arabic language of the Samaritan community.

In the area of Hebrew teaching and teacher training in Arab society, I plan to be active in various fields, most importantly the history of Hebrew teaching among the Arabs in Israel.